Mr. Robert Yet-Sen Chen was born at the beginning of China’s new Republic, survived the civil wars and the Sino-Japanese War, lived on 4 continents, and established a thriving international business enterprise. Through it all he never forgot his roots, his boyhood years in rural China. He dedicated much time, energy and financial contributions in the later part of his life to helping the less fortunate in his home village in Qidong, Jiangsu Province, China.

Mr. Chen was born in 1929. At the age of 14, he left his hometown to study in Shanghai. In 1948, he left China for Hong Kong and eventually went on to England for university.

By 1957, Mr. Chen returned to work in the family business in Hong Kong. He established the company’s presence in West Africa by setting up factories in Nigeria, Ghana and Ivory Coast. Like many of his generation, Mr. Chen experienced personal loss, war and hunger in his youth which was to prepare him for the rigors and challenges of doing business in uncharted areas. His positive outlook on life and his uncanny ability to see to the core of issues coupled with his unflagging diligence contributed to the ultimate success of his personal and professional endeavours. His diligence and sound financial investment strategies paid dividends for the family business.

The elder, Mr. Chen Zao Man, taught his son about the importance of philanthropy – of giving back – from an early age. The Chen Zao Man College in Hong Kong was the first charitable project supported by the Chen Family in 1972, and the genesis of a tradition of community service. Mr. Robert Chen built on this legacy of good works by building and supporting six schools, a community hospital, and undertaking much needed public works in the family’s hometown of Qidong. His lifetime of philanthropic work culminated with the creation of The Chen Yet-Sen Family Foundation (“The Foundation” in this Annual Report) in October 2003, prior to his unexpected and premature passing on November 29, 2003.

Mr. Robert Chen was a successful businessman, a caring family man, a generous benefactor and a respected citizen. Compassionate and generous, he cared deeply about educating the younger generations in whom he saw unfulfilled potential to excel. His spirit lives on in the Family Foundation that bears his name.

“To do good and to make things better for all.” Robert Chen

陈一心先生出生于民国早期，历经内战及中日战争的磨难，旅居四大洲，缔造了兴盛的国际性企业。他从没有忘记自己的根，没有忘记于家乡的童年时光。陈先生一生帮助家乡同胞，尤其是在他的后半生，对家乡江苏省启东市的建设投入了大量的精力和财力。

陈先生出生于1929年。十四岁那年，他离开家乡前往上海求学。1948年，他来到香港，后远赴英国留学。

1957年，他返回香港，加入家族企业工作。他成功地在西非国家，如尼日利亚、加纳和象牙海岸开设工厂。和他的同辈人一样，陈先生年轻时在那片动荡的国土上，经历了这个人得失、战争和饥荒。但他为人积极向上，对事情具非凡的洞察力，再加上天生的勤奋，终于缔造了个人和事业的辉煌。他的勤力加上稳健的投资策略，为家族事业带来了丰厚的回报。

陈一心先生在年幼时受其先父陈兆民先生薰陶，非常重视回馈社会及慈善工作。1972年成立的香港陈兆民中学是陈氏家族捐赠的第一个慈善项目，成为陈家仁爱之心的起源。陈一心先生秉承这一理念，在家乡启东捐资助学，筹建六座学校，建立社区医院，修缮公共设施。陈先生终生关注慈善事业，并于2003年10月成立陈一心家族基金会（以下简称“基金会”）。天妒英才，陈先生于2003年11月辞世。

陈一心先生驰骋商界，关爱家庭，慷慨捐赠，一生极受尊崇。他生前非常关注年轻一代的教育，希望他们的潜能得以发挥。以陈一心先生命名的陈一心家族基金会将延续创办人的精神，热切服务社会上有需要的社群。“
目录

基金会创办人简介

1. 基金会创办人简介

2. 使命宣言

3. 资助项目区域

4. 项目报告

5. 基金会合作伙伴

6. 关于基金

7. 项目执行

8. 其他信息

9. 附录

10. 附件

11. 附录

12. 联系我们

13. 声明

14. 通告

15. 通知

16. 公告

17. 通知

18. 通告

19. 声明

20. 联系我们

21. 附录

22. 附录

23. 附录

24. 附录

25. 附录

26. 附录

27. 附录

28. 附录

29. 附录

30. 附录

31. 附录

32. 附录

33. 附录

34. 附录

35. 附录

36. 附录

37. 附录

38. 附录

39. 附录

40. 附录

41. 附录

42. 附录

43. 附录

44. 附录

45. 附录

46. 附录

47. 附录

48. 附录

49. 附录

50. 附录

51. 附录

52. 附录

53. 附录

54. 附录

55. 附录

56. 附录

57. 附录

58. 附录

59. 附录

60. 附录

61. 附录

62. 附录

63. 附录

64. 附录

65. 附录

66. 附录

67. 附录

68. 附录

69. 附录

70. 附录

71. 附录

72. 附录

73. 附录

74. 附录

75. 附录

76. 附录

77. 附录

78. 附录

79. 附录

80. 附录

81. 附录

82. 附录

83. 附录

84. 附录

85. 附录

86. 附录

87. 附录

88. 附录

89. 附录

90. 附录

91. 附录

92. 附录

93. 附录

94. 附录

95. 附录

96. 附录

97. 附录

98. 附录

99. 附录

100. 附录

101. 附录

102. 附录

103. 附录

104. 附录

105. 附录

106. 附录

107. 附录

108. 附录

109. 附录

110. 附录

111. 附录

112. 附录

113. 附录

114. 附录

115. 附录

116. 附录

117. 附录

118. 附录

119. 附录

120. 附录

121. 附录

122. 附录

123. 附录

124. 附录

125. 附录

126. 附录

127. 附录

128. 附录

129. 附录

130. 附录

131. 附录

132. 附录

133. 附录

134. 附录

135. 附录

136. 附录

137. 附录

138. 附录

139. 附录

140. 附录

141. 附录

142. 附录

143. 附录

144. 附录

145. 附录

146. 附录

147. 附录

148. 附录

149. 附录

150. 附录

151. 附录

152. 附录

153. 附录

154. 附录

155. 附录

156. 附录

157. 附录

158. 附录

159. 附录

160. 附录

161. 附录

162. 附录

163. 附录

164. 附录

165. 附录

166. 附录

167. 附录

168. 附录

169. 附录

170. 附录

171. 附录

172. 附录

173. 附录

174. 附录

175. 附录

176. 附录

177. 附录

178. 附录

179. 附录

180. 附录

181. 附录

182. 附录

183. 附录

184. 附录

185. 附录

186. 附录

187. 附录

188. 附录

189. 附录

190. 附录

191. 附录

192. 附录

193. 附录

194. 附录

195. 附录

196. 附录

197. 附录

198. 附录

199. 附录

200. 附录

201. 附录

202. 附录

203. 附录

204. 附录

205. 附录

206. 附录

207. 附录

208. 附录

209. 附录

210. 附录

211. 附录

212. 附录

213. 附录

214. 附录

215. 附录

216. 附录

217. 附录

218. 附录
Mission Statement

Our mission is to ENGAGE with promising non-profit organizations to ENABLE them to implement programs to EMPOWER their target clients to strive for ENLIGHTENMENT through achievement.

使命宣言

我们的使命是透过与有潜质的非牟利机构的紧密合作，使他们得以推行创新、有效和有延续性的项目，让服务对象有所启迪及成长。

Geographical Interest

The Foundation supports initiatives in high need areas in China, Hong Kong and Africa.

基金会主要资助中国、香港和非洲有需要的项目。

Programs in China

At present, over 50% of the Foundation’s fund is allocated to support initiatives in China. In the past year, we have supported programs in Anhui, Jiangsu and Yunnan Provinces as well as some nation-wide programs.

目前，基金会超过百分之五十的捐款是投放资助中国的项目。去年，受资助的项目分布于安徽、江苏及云南各省。亦有一些项目是全国性的，服务对象分布于全国多省。
Advisory Committee
谘询委员会

The Advisory Committee, consisting of 7 members, meets twice in a year, normally in April and October, to approve grant applications and to review the Foundation policies.

谘询委员会共有七名成员，每年于四月及十月开会，审批资助申请及厘定基金会的政策。
On behalf of the Trustee and the Advisory Committee of The Chen Yet-Sen Family Foundation, I am pleased to present our fourth annual report on the activities of the Foundation.

The highlight of the past year was the Foundation’s organizing and hosting the first international conference on school libraries in China. This conference was held in July 2007 at the Canadian International School in Hong Kong attracting practitioners and other interested parties from all over China and Hong Kong as well as delegates from other parts of the world. The Conference Convener was Professor James Henri and his team from The University of Hong Kong. Presentations by Kathy Knowles, Founder of Osu Children’s Library Fund and Judy Koch, Founder of the Bring Me A Book Foundation U.S.A, were especially well received by the participants. A spirited debate amongst the assembled delegates on the objective of early childhood literacy was enlightening for all participants on the difference of learn to read versus read to learn.

Another takeaway learning for conference delegates was Professor Henri’s proposed model of best practices for the establishment of age appropriate school libraries in China which will be the basis of Foundation funded seed libraries to test the efficacy of the model recommendations in our geographic clusters in Yunnan, Anhui and Jiangsu Provinces. Feedback from the conference was overwhelmingly positive with requests for follow on conferences to be held annually. Due to logistical demands on the limited human resources of the Foundation, we will endeavor to host another conference in 2009 and hope that this will become at least a biennial event.

This conference further demonstrated our Foundation’s approach to strategic philanthropy. Our strategic focus on funding for school libraries and early childhood literacy programs has resulted in the Foundation funding 26 initiatives which served 173 schools/communities in China, Africa and Hong Kong over the past 3 years. Each new funding request and due diligence exercise in this area of interest results in a deeper and broader topical understanding within the Foundation of the problems, opportunities and best practices. By hosting the conference, we can share and leverage our learning with other interested parties, perhaps bring more resources and policy changes to bear on the cause from better understanding of the magnitude and importance of the issues being addressed and, most likely, improve the impact from the limited resources currently available through the implementation of best practices by conference practitioners in the field. One Foundation goal is to be a “go to” resource for anyone interested in school libraries and early childhood literacy issues and the conference has undoubtedly contributed to achieving this goal.

We are pleased to report that another initiative of the Foundation, Bring Me A Book Hong Kong (BMABHK), successfully launched a fundraising Luncheon in October 2007 raising over HK$ 2 million which has resulted in the Foundation being able to reduce its pledged support in half for this fiscal year. BMABHK was established with grant support from the Foundation and within two years, it has made excellent progress towards financial sustainability and fulfilling its mission to inform parents in Hong Kong of the importance of early childhood literacy through its “First Teachers” training program and deployment of bookcase and bookbag libraries all over Hong Kong wherever caregivers can have the opportunity to read a quality children’s book to a child.

Looking ahead, the Foundation is busy preparing for the launch of another initiative, the Chinese language children’s picture books award, an organizing forum for this program is being planned for July 2008 at the Hong Kong Institute of Education.

On the operational front, we would like to thank two Advisory Committee Members, Mr. Wong How Man and Mrs. Dora Chu for volunteering their invaluable time and effort in the service to the Foundation. Both retired upon the expiration of their term, another best practice adopted by the Foundation to periodically refresh the Members of the Advisory Committee. How Man, the Founder and President of China Exploration and Research Society, brought to the Committee his vast experience as a pioneer in the non-profit organization field in China, especially his insights into the fast changing development environment of Western China. Dora agreed to serve on the Committee upon the passing of my late Father, Robert Chen Yet-Sen. Her close family relationship to the Chen family spans several generations and her presence on the Committee was a very stabilizing influence during the early establishment period of the Foundation combined with a time of family stress.

We would like to welcome our two new Advisory Committee Members, Ms. Maria So and Ms. Shirley Wong. Maria is the Co-Founder of Ventures in Development, one of the most innovative and successful examples of social enterprises operating in China today. Shirley was the former Principal of TWGHs Chen Zao Men College, a secondary school in Hong Kong founded with assistance from my Grandfather, Mr. Chen Zao Man and we look forward to benefiting from the insights of her front line experience in education.

At four years old, the Foundation is still relatively young and we are a relatively small grantmaking organization. At the risk of sounding boastful and immodest, the strategic philanthropy being practiced by the Foundation seems to be increasingly recognized in the local community and beyond as a pioneering example for the Chinese Diaspora of the potential for family grantmaking organizations, an unanticipated development which itself is a further leverage on the impact of our family’s giving. This recognition is the result of the passion, dedication and commitment of all the staff and Advisory Committee Members to the work of the Foundation and to whom the Chen Family owes a debt of gratitude and appreciation.

Respectfully submitted,

James Chen
Chairman, Advisory Committee
The Chen Yet-Sen Family Foundation
本人仅代表陈一心家族基金会(基金会)的信托人和谘询委员会，呈上第四年的工作报告。

基金会在过去一年最重要的项目，莫过于筹备及主办了第一届以中国学校图书馆为题的国际会议。是次会议于2007年7月在新加坡举办，吸引了大批来自世界各地的教育工作者及教育代表团出席。会议由加里・S・D・霍克及他的香港大学教育学院团队主持。在会议上，Olive Children’s Library Fund (OCLF)的创办人Ms. Kathy Knowles和美国Book Foundation的创办人Ms. Judy Koch作出的演讲，得到与会嘉宾的很高评价。参与者亦以早期儿童阅读为题，进行精彩的辩论。当会时，与会者都得到很多的启发，并得以思考“从阅读中学习”跟“为学习而阅读”的差异。

另外，基金会亲自设训了他们研究的果——于中国农村学校推行图书馆与阅读服务的有效模式。基金会将计划在云南、安徽省和江苏挑选学校试点，以测试建议模式的成效。而由基金会的响应热烈，大家纷纷要求每年举办一次。由于筹备过程艰巨，加上基金会人力资源短缺，我们会歇尽所能于2008年再次举办第二次国际会议，并把会议变成每两年一次的活动。

是次会议再次展示了本会对慈善事业策略性的态度和实行方式。由于我司集中赞助学校图书馆及早期儿童阅读的项目，基金会已经连续三年成功资助了26个项目，并为本地、中国、以及亚洲17个国家/社区带来服务。每一个新的资助项目及相关的考察和研究，往往能加深基金会对IllegalArgumentException、机会和最有效项目模式的了解。透过主办会议，我们能够与其他有兴趣的团体分享经验和交流心得，甚至为基金会在资源和政策方向带来更多的改变，以辅助我们更有效地在会议上所提出的问题之重要性，令有限资源得以在最有效果模式下发挥出最大的作用。基金会其中一个目标就是立志成为各团体有关学校图书馆及早期儿童阅读问题方面的资源库，并是次会议就正式协助基金会迈向这个目标。

我们很高兴跟大家分享有关基金会另一个项目——书伴我行(香港)基金会(书伴我行)。这个项目于2007年10月成功举行了一次筹款午餐会，并筹得超过港币二百万的款项。因此，基金会于今财年度可减去对书伴我行一半的承诺资助。书伴我行成立了短短两年，已经逐渐迈向财政稳定，更成功透过“启蒙者”训练、书架图书馆、书包图书馆等，实现了教育家长关注早年儿童阅读重要性之使命。通过以上项目，父母或照顾者可以随时跟儿童一起阅读优秀读物。

本会接着会努力为另外一个项目进行积极的筹备工作——华文原创儿童图画书奖。发布此奖项的论坛将会于2008年7月在香港教育学院举行。

我们衷心感谢两位谘询委员会(委员会)成员，包括黄海文先生及朱丁苑女士，抽出他们宝贵的时间，义务为本会奔波劳碌。依照基金会的定期更新及重组委员会的方向，我们于今年届满便会退出委员会。黄海文先生为中国探险学会的创办人和主席，作为中国非营利机构的先驱，他为委员会带来很多宝贵的经验及知识，尤其是他对中国西部的不断发展有着独到的见解和看法。而朱丁苑女士在父亲陈一心先生过身后，答应加入委员会。朱女士跟我们家族有非常深厚的关系，因此在委员会的成立初期，亦是我们家族遭受压力的时候，她的参与给予我们很大的支持作用。

我们仅在此欢迎两位新成员——苏芷芸小姐和黄诗丽先生。苏小姐是Ventures in Development (VDD) 一位创办人，而VDD是中国目前最新最成功的企业企业例子之一。黄诗丽女士是前港华三院陈兆民中学的校长，这所中学是由我祖父陈兆民于香港所创办的。我们十分期待黄校长为委员会所带来的前线教育经验及见解。

虽然基金会已经四年了，但相比其他基金会仍是有很大不足，资金亦比较少。虽然显得有点辛苦，然而每当我们回顾基金会对慈善事业策略性的态度和实行方式时，并不难发现基金会渐渐得到不同地域社会的表彰，并成为首个由中国华侨所举办而获得公众认同的家族基金会。基金会的未来，我们家族的慈善事业亦将会如上光荣。这得来不易的认同是靠全体职员及谘询委员会成员对慈善事业及基金会的热心，亦是所有支持基金会的人们一起努力的成果。

基金会主席
陈禹澄
Parent-Child Reading Aloud Program by Bring Me A Book Hong Kong Limited

书伴我行(香港)基金会 亲子朗读服务

“Students love to read the books very much though they may not know much in English. They will firstly choose the books from the Bookcase Library rather than the existing story books at kindergarten” commented by a senior staff of a recipient organization of Bring Me A Book Hong Kong Limited (BMABHK).

BMABHK was founded as a community foundation in March 2006. Its mission is to provide easy access to the best children’s books, and educate parents, teachers and childcare providers to read aloud with children for future success in school and life.

Through its three core programs, BMABHK partners with recipient organizations to provide programs, best practices, and resources to improve access to quality books and increase reading aloud to children. The Book Bag Library Program provides businesses and community service organizations with an easy-to-install and maintain, lending library of books with audio in canvas book bags. Four Book Bag Libraries were installed into not-for-profit organizations in the last program year. The Bookcase Library Program places bookcases filled with 30 to 45 quality and age-appropriate children’s books in primary institutions, social service centers, and health clinics. Six Bookcase Libraries were installed into the above sectors from November 2006 to September 2007. Over 700 children from 0 to 11 years old and their families were served. All of the children improved their interest in books since the Libraries were installed into their shos. The First Teachers Training Program enhances both BMABHK Library programs by engaging and educating parents, childcare providers, and teachers about the critical importance of reading aloud to children from birth and read aloud strategies. 19 First Teachers Training were conducted during the report period. 237 parents/caretakers attended the Training and 179 children joined the part of story book telling with their parents/caretakers. Parents enjoyed the interactive activities from the Training and indicated that they would read more often to their children. BMABHK also trained 33 trainers of the First Teachers Program so they can conduct the Training to families in the community.

Support from volunteers can assist BMABHK to run the programs and serve the children most in need. 87 volunteers donated over 450 hours to BMABHK during the report period. Over 3,400 books were wrapped by them. They also helped to assemble the Libraries and prepared materials of events.

Bi-lingual brochures and websites of BMABHK were developed so the public can have better understanding of the programs that BMABHK provides. From March 2006 till September 2007, BMABHK was in a soft launch phase ensuring its ability to deliver the programs and officially launched in October 2007. BMABHK had an inaugural fundraising event on October 3, 2007. Donation of 30 Libraries and training had so more high-quality children’s literature and read aloud training programs can be brought to families in Hong Kong.
Student SEE Magazine
by Student SEE

Student SEE —
Student SEE 杂志

SEE with Your Heart
Care for Hong Kong’s Sustainable Development

Student SEE is a non-government organization (NGO) established by Form 4 & 6 students from four secondary schools in Hong Kong, namely Sacred Heart Canossian College, SKH Lam Woo Memorial Secondary School, Wan Yan College Hong Kong & St. Paul’s College. The acronyms of SEE respectively represent “Society”, “Economy” and “Environment”. Student SEE Magazine was the first initiative of this new NGO to publicize the idea of sustainable development. Through various contemplation and in-depth analysis, students will be able to express their minds and thoughts articulately in various aspects. Such exercise does not only encourage these students to develop concepts of sustainable development beneficial to their current environment as well as the future of Hong Kong; it is also a means for these youngsters’ voices to reach their schools, companies and even the society.

Through frequent process of discussions and interviews, members of the magazine editing committee have developed the ability of seeing things in different perspectives as well as techniques of interpersonal communication. The most crucial of all is to have learnt the importance of incorporating the concept of sustainable development in these teenagers’ process of thinking and decision making through their experiences with Student SEE. Their acquired skills will contribute largely to developing their environment into a balanced and healthy world in the future.

The Foundation originally pledged to sponsor 2 issues of Student SEE Magazine. However, the evaluation report from Student SEE stated that with the magazine editing committee being composed by students which are usually high in mobility, it is very hard to find the right successors for the committee. Therefore Student SEE decided to terminate publication of the magazine after publishing its first issue.

Student SEE 是一间由嘉诺撒圣心书院、圣公会林护纪念中学、香港华仁书院及圣保罗书院四所中学的中四及中六学生新注册的非政府机构，委员会亦是由创会学生出任。SEE每一单字代表着不同的关注：社会(Society)、经济(Economy)及环境(Environment)。这新生机构计划透过出版两期 Student SEE 杂志，去推广可持续发展的概念。通过认真思考及深入分析，学生们可以就不同的范畴自由地抒所欲言，并对他们周遭的环境及香港的未来发展一些可持续发展的概念，让学校、公司及社会均听到这群年轻人的呼声。

杂志编委会成员从讨论和访谈他人的过程中，学习到多角度的思考方法、人与人的沟通技巧，而最重要的是透过 Student SEE 的项目唤起年轻人在思考及做决定的过程中，要把可持续发展的概念考虑在内，将来才可能发展成一个平衡而健康的社会。

陈一心家族基金会原已承诺赞助出版两期 Student SEE 杂志。但在 Student SEE 的检讨报告中指出，由于杂志编委均由学生组成，而学生的流动性较大，难以寻找适合接班人，所以 Student SEE 董事会决定出版第一期杂志后，将会终止 Student SEE 杂志项目。
Programs in China

中国项目
Read Good Books Together by Hefei Tunxilu Primary School

Ascend the Ladder of Improvement by Starting to Read Right

In schools located in the more rural areas of China, the facilities of library have always been neglected. In worse situation, the book per student level can get as low as 1 while the books which are right for reading are already torn and tattered. In order to bring students closer to books and reading, Hefei Tunxilu Primary School, the city centre primary school established in 1958 with comparatively more experiences and resources, has lead 10 other village primary schools in launching the “Read Good Books Together” Project through the sponsorship of The Chen Yet-Sen Family Foundation. Each school is provided with no more than 2,000 new and high-quality books, which increased their books per student level to 2. Apart from this, they have also set up mobile library carts where children can borrow their books they fancy in a quicker and more convenient way.

At the same time, these schools promoted the atmosphere of reading by setting up “Book Corners” and “Reading Walls” in classrooms where students could share reading advice and book reports. In morning assemblies, these schools also organized speech contests and writing competition. While students shared good books they have read during sharing sessions, teachers also participated in this Project by reading at least one famous book every term and preparing reading review cards. The teachers also held activities and competitions frequently with different themes for their students as well as enhanced the training for the schools’ librarians. Students and teachers worked together and contributed in their own ways which created an atmosphere that encouraged reading!
孩子进步的阶梯
由优质阅读开始

在中国较偏远地方的学校，图书馆的设施一直被忽视，当中有些学校人均图书量只是仅仅一本而已，而这让他们阅读的图书更是陈旧不堪。为了拉近学生与书的距离，建于1958年的合肥市屯溪路小学透过陈一新家族基金会之赞助，以城市中心小学的经验和资源优势，带领10间乡村小学，开展「好书大家读」项目，每所学校装置了不多于2,000本既新又优质的图书，让学生人均能获两本图书的配置。除此之外，学校更设置校内流动图书车，令儿童可以更方便更便捷的借到心爱图书！

学校同时大力推动阅读的氛围，在各班级建立「图书角」及「读书墙」，学生可以贴上他们的阅读心得、读书报告等，而在早会上，学校更会举行朗读比赛及写作比赛。透过交流会，同学间互相分享自己读过的好书，而老师亦要作出相对的配合，每个学期都要阅读最少一本名著，并准备读书赏析卡，为学生开展不同主题的比赛和活动，另加强各校图书管理员训练，使全校上下都形成良好的读书气氛！
Qidong Leadership Training (Phase II) by The Outward Bound Trust of Hong Kong Ltd.

香港外展训练学校——
启东学生领导才能训练（第二阶段）
Challenging Yourself Through Adventure & Exploration

The Outward Bound Trust of Hong Kong Ltd. has organized the Qidong Leadership Training on the tranquil island of Chongming, where participants cycled their way around on mountain bikes in the day and set up tents in outdoor sites at night, enveloped by nature.

Established in 1970, The Outward Bound Trust of Hong Kong Ltd. is an international pioneer in outdoor training & education with over 50 centers in more than 30 countries worldwide. With the sponsorship support of The Chen Yel-Sen Family Foundation, the School has designed a 4-Year Experimental Plan aiming at training 96 high school students from the area of Qidong. Through “experiential learning”, Qidong teenagers will learn from real life experiences and develop a confident and enthusiastic attitude towards life. In the course of dealing with unfamiliar settings and handling unexpected dangers and challenges, participants can train up their stamina and willpower and learn to be determined in solving problems at the hardest times. Also, with the participation of local teachers in the program, they can be trained to become future instructors, ensuring the sustainability of this Project.

Throughout an 8-day training camp, these Qidong teenagers could experience to live with other people, acquire communication techniques and discover the importance of teamwork. From strangers to acquaintances, and acquaintances to friends, they have learnt to work with one another and face up to problems together on top of developing independence, responsibility and confidence in themselves, giving these Outward Bounders an invaluable experience that will benefit them for a lifetime. In the post-training sharing session, they all agreed they would never forget these 8 days of hardship and fun.

探索旅程
挑战自己

在环境清幽的崇明岛上，香港外展训练学校举办了启东市学生领导才能训练，参加者骑着山地车走遍每个角落，在晚上更会在户外搭起帐篷，跟大自然来一个亲密接触。

始于1970年的香港外展训练学校在全球30多个国家设置超过50个中心，是户外体验教育的国际先驱。透过一心一意家族基金会的赞助，为启东地区的青少年展开为期四年的试验计划，目标共训练96名高中生。

借着「体验式教学」，从实践中学习，培养出当地年青人自信及积极的人生态度。透过在野外不问的环境委作出的应变、处理突发性危机及挑战，从而训练他们的毅力、不轻易放弃的精神，并学习克服困难的意志和信心。另外，通过实际的参与，培训出当地的老师作为日后的教练，使此项目得以持续发展。

经历八日的训练营，年青人体验到群体生活，学习人与人相处的技巧及团队合作精神。他们从陌生到认识，认识至熟悉，当遇到挑战时，齐心面对，学习到的不单是独立、责任感和自信，更令他们拥有一个难能可贵的经历。在活动后的分享会中，他们都表示是次活动让他们拥有永志难忘的回忆。
“Bringing Happiness to Every Child” ——
Begin with Parent-Child Reading

Established in 1993 and funded by Hong Kong businessmen and the Chinese Government, Qidong He Mu Kindergarten has “All For the Sake of Children” as its founding mission and aims to nurture healthy and wholesome children. The School emphasizes on the importance of early stage developments in children and encourages kids’ learning in a relaxed and joyful environment in order to develop talents in all areas.

With the critical stage of language learning being the early childhood, it is very important for children to start the good habit of reading as soon as possible. In order to create such a habit for their children, parents play a very crucial role in making this happen. However, parents are usually either too busy to read with their children or they have no idea what they should do. Therefore, The Chen Yat-Sen Family Foundation has sponsored a Project named “Parent-Child Reading Program”.

In the beginning of every term, He Mu Kindergarten would meet with parents in the parent-child reading room and provide them with guidance on how to read good quality children books. The School also organized reading sharing sessions and group language learning activities where parents would be taught how to read with their children so as to develop a corporative and altruistic character. In the end of the term, parent-child reading competitions are held to demonstrate the results and achievements of parent-child reading. Just like the service mission of Qidong He Mu Kindergarten, the satisfaction of children alone is our largest and most rewarding satisfaction.
「让每个孩子都变得快乐」——从亲子阅读开始

启东市和睦幼儿园以「一切为了孩子」为办学宗旨，于1993年创办，由港商捐资、政府拨款兴建而成。他们以培养完整儿童为目标，注重孩子早期潜能的开发，让幼儿在轻松愉快的气氛下学习，全面发展各项才能。

而语言教育的核心是在幼童时期，培养他们阅读的好习惯，而要养成此习惯，家长饰演着一个举足轻重的角色。不过家长们有的太忙，没有闲暇跟孩子一起读书，有的却不知道应如何着手。因此，陈一心家族基金会赞助了一项名为「亲子阅读」活动。

和睦幼儿园在每个学期初，透过亲子阅读室，指导家长如何阅读优秀的幼儿读本，同时又举办分享阅读活动及语言集体教学活动，教导家长一起与孩子读书，从而培养儿童合作、分享的性格。而在学期末，更举行亲子读书比赛，展示亲子阅读的成果。正如启东市和睦幼儿园的服务宗旨一样，孩子的满足就是我们最大的满足。
Mobile Library Program
by Luxi Education Award Foundation

爱心流动书籍

漉西市教育局奖励基金——
"We live in such poverty that is beyond imagination. The poorer people get, the more they desire to read."

"我们的家境是多么贫穷，越贫困的人就越想读书。"

Treasuring All Chances of Reading as Endless Gratitude for Donations

With the majority of the population being ethnic minorities, Luxi Township has more than 70% of their citizens who are struggling against poverty every day. To these people, reading is definitely not an item to be taken for granted. Through the sponsorship of The Chen Yet-Sen Family Foundation, the Luxi Education Award Foundation has organized the "Mobile Library Program" which enables primary students from 12 schools to read and provides them with a chance to feel the satisfaction and fun of reading. They divide all the books into 12 groups of boxes, with each group holding more than 400 brand new and interesting books. These boxes which contain different books will rotate among the schools every 2 months so that students from all 12 schools can take turns to read the books in these boxes.

Each time after the students have finished a book, they will write reading notes in the format of letter and address them to "Uncle Chen Yet-Sen", the founder of The Chen Yet-Sen Family Foundation:

"Uncle Chen Yet-Sen, I heard your Foundation has donated a lot of books to primary schools located in the poorer and mountainous parts of China. I cannot be happier since I love reading so much."

"Uncle Chen Yet-Sen, thank you for all the books you have donated to us. We will definitely take good care of your books and not stain them."

The letters are not only filled with expressions of students’ heartfelt gratitude towards the generous donation, but also the magnitude they treasure the opportunity to read as well as the precious books in their hands.
Shangri-La Cheese Trail Project
by Ventures in Development
香格里拉牦牛乳酪生产计划
“Who are moved by Cheese?”

Ventures in Development (VID) is a US-registered non-profit organization established in March, 2006. Founded by graduates from Harvard University’s Kennedy School of Government and Harvard Business School, VID fosters social enterprise and creates business opportunities through innovative and sustainable programs, determined to elevate the lives of the poor herdsmen in rural and mountainous areas.

Located in Dāqīn Tibetan Autonomous Region in Shangri-la County of Yunnan Province, China, Langdu Village is a very destitute village with 108 families earning an average income of only USD 300. Its some 612 villagers, deprived of good quality education and infrastructure, work very hard every day only to strive to stay alive. VID, under the sponsorship of The Chen Yet-Sen Family Foundation, has set up Mei Xiang Cheese Factory and pushed forward the “Shangri-la Yak cheese Production Plan” in the effort of helping the local poor herding community increase their income, which in turn improve their living.

During the milk collection season which lasted for just 3 months in 2007, VID managed to purchase 6,400kg of yak milk from 12 herding families for cheese production. In the same year, a new factory with facilities achieving international standards was built in June. VID also started a specialty shop inside Shangri-la’s old city where yak cheese is sold and promoted to both tourists and locals. In late 2006 and early 2007, cheese promotional events were organized in Beijing and Hong Kong respectively, introducing Mei Xiang Cheese to the international market in the hopes of killing more poverty for the Tibetans and bringing them more blessings.

牦牛乳酪为贫穷牧民带来祝福

Ventures in Development (VID)乃美国注册非盈利机构，在2006年3月由哈佛大学甘乃迪政府学院及哈佛商学院的毕业生所成立，以创新及可持续发展的项目，培养社会企业，创造商机，目标为帮助偏远贫穷地区牧民的生活。

在中国云南省香格里拉迪庆藏族自治州的浪都村，当中108个家庭每年收入只得三百美元，612个牧民每日为口奔驰，缺乏优质教育、基建等。VID在陈一心家属基金会资助下，成立美香乳酪厂，推展「香格里拉牦牛乳酪生产计划」，帮助这些贫困的居民增加收入，改善生活。

在2007年短短三个月的牛奶收集季节中，VID从当地12个牧民家庭中收购得6,400公斤的牦牛奶去制造乳酪。而一座新的工房亦于2007年6月建成，设备更达国际标准。VID更在香格里拉旧城里，开立专卖牦牛乳酪的店铺，推销给遊客及当地人。在2008年尾及2007年，分别在北京及香港举行了乳酪推广活动，希望将美香牦牛乳酪引入国际市场，从而帮助更多贫穷的牧民脱贫，为他们带来祝福。
Smiling Journey Program
by Smiling Library
微笑图书室——微笑之旅
Smiling Journey Program
by Smiling Library
微笑图书室——微笑之旅
Generous Book Donation from the City Enriches the Heart and Soul of Children in Villages

Books are not necessarily valued much by children who grow up in the city; however, to children who live in areas of poverty, such books often mean items of luxury. Smiling Library has set up a book donation platform through the Internet which encourages enthusiastic and generous givers to donate books to children who live in areas of poverty, allowing them a chance to enjoy the fun of reading!

Smiling Library encourages both individual & group donation to students who lack books for reading, and provides multiple methods of donation for donors’ selection including mailing books directly to donors by themselves or dropping off books at donation collection stations. Moreover, donors can also choose to pay for books that they think most suit their donors. This plan is promoted in city schools where they are matched to the rural schools in need for donation. Important information and details are announced publicly by the Smiling Library on the official website, so that donors are able to find out the whereabouts of their donated items. Also, reviews and comments written by donors for books they have read will be published through writing competitions, so donors will know every book they donated has brought about blessings for the underprivileged children. Since 2003, Smiling Library has already donated 36,312 books to 64 schools through their website. When the deprived children see the piles of books before their eyes, excitement and bliss instantly light up their faces. Although one book is not going to help improve their poverty-stricken environment, it is strong enough as enrichment to their hearts and soul.

With the help of The Chen Yat-Sen Family Foundation, Smiling Library launched the “Smiling Journey Program” with its mission of understanding the conditions of donated books' sustained uses. This Program, which is done via phone or face-to-face interviews conducted by volunteers, has successfully reached 42 beneficiary schools. All the information retrieved from the interviews will be used for Smiling Library’s internal evaluation and effective planning of future directions of the services.

City有心人捐赠图书
为农村地区孩童带来心灵富足

一本图书，对一些在城市长大的小孩来说，并不是什么贵重的东西，但对住在贫困地区的儿童，图书却是件奢侈品。微笑图书室透过电脑网络建立图书捐赠平台，鼓励热心公益的人士捐出书本予贫困地区的孩童，使他们有机会享受阅读的乐趣！

微笑图书室鼓励个人或团体捐出图书，帮助无书可读的学生，并提供多个捐赠方式，包括捐赠者可自助邮寄书籍或到代捐点捐书。此外，捐赠者更可选择出资，拣选适合受捐者的书籍。此计划会在城市学校作推广，与贫困学校配对捐赠。此外，微笑图书室会透过网站公开发布有关资料，使捐书者知悉所捐书籍的去向和资料。另外，透过征文比赛，受助学生在阅读图书后，会撰写读后感，让捐赠者知道每本捐赠书本都能为孩子带来祝福。自2003年起，微笑图书室通过网站已为64间学校共捐出36,312本图书。当贫穷的孩童看见一本本书时，他们表现出一张张纯真的笑脸，虽然一本图书不能改变孩子贫困的环境，但却可以使他们心里富足。

透过陈一心家族基金会资助，微笑图书室开展了「微笑之旅」项目，旨在了解所捐图书的持续使用状况。此项目透过义工以电话及亲身回访，成功探访42间受惠学校，所得资料会用作检讨及厘定未来服务方向。
Small Experimental Programs on Quality Education
by Yixin Education Service Center
一心教育活动服务中心——
优质教育小型实验计划项目
Acting as Bridge in Hope of Helping More Children

From time to time, there are numerous education organizations and grass-root social welfare groups in Mainland China which come up with designs of quality educational programs. However, it is not uncommon due to the lack of funds or knowledge in applying and putting together proposals that they are often aborted already in their course of planning.

Yixin Education Service Center is a non-profit organization which acts as a bridge between donating organizations and parties receiving the donations. The Center often finds sponsors to support the development of quality education programs and works to bring the standard of village education closer to that of city education. They also supervise and manage sponsored programs to ensure its realization.

In 2007, they are already managing 6 sponsored programs which include fostering English abilities of students and teachers as well as improving education environment and other supporting facilities. Moreover, they are dedicating a lot of resources in studying and promoting the concept of quality education in order to guarantee a nurturing environment with quality education for children to learn and grow.

作桥梁
为要帮助更多的孩子

国内一些教育机构和草根公益组织不时设计了一些具有素质的教育项目，但往往因缺乏资金，或是不懂如何申请及撰写建议书，令不少项目胎死腹中。

一心教育活动服务中心乃非盈利机构，在捐赠机构和受助机构间充当桥梁的角色，为有素质的教育项目寻找赞助，并致力均衡农村教育与城市教育的差距。他们更会对该赞助项目进行监督与管理，确保受助项目得以实现。

在2007年，他们已有六个资助项目，包括培训学生及老师的英语能力、改善教育环境及配套等。另外，他们更针对素质教育开展研究，将此概念深化及推广，为孩子能在有素质的教育中得到浇灌成长。
Reading Guidance Program (Phase II) by Qidong Retired Teachers Association

启东市退(离)休教育工作者协会——读书辅导活动(第二阶段)
“Reading more is always a good thing for students. We always encourage them to read more, but unfortunately we have only very few books in our school, while good books are all the rarer.”

“学生多读书是好事。我们经常动员学生要多读书，可惜学校的书不多，好书更少。”

Qidong Retired Teachers Association was formed by a group of retired education workers in 1996. Its mission is to work and contribute their remaining strengths to teenagers, helping them grow healthily. Since 2004 under the sponsorship of The Chen Yet-Sen Family Foundation, the Reading Guidance Program has already been carried out in 9 schools, with more than 100 retired teachers participating in this meaningful activity.

Starting October 2006, the Association advanced to its second phase of the Reading Guidance Program, purchasing over 12,000 books and benefiting more than 30 schools. Through quality books and reading activities, the Association encourages students to develop a good habit of reading in order to improve one’s cultural knowledge & self-cultivation. Taking Changjiang Secondary School as an example, retired teachers have held 350 reading guidance classes and worked with students in writing 6,000 reading reports. On top of that, they have organized 2 reading exhibitions, strongly boosting the effect of reading on the students. The Association has also arranged for an essay solicitation in 2007. Having received 316 works, 20 outstanding pieces are selected to be published and exchanged with other schools for cross-learning and inspirational purposes. Moreover, the Program also includes training librarians and familiarizing them with management concepts and operational knowledge of library administration.

The Foundation hopes to cultivate these future pillars of the country and foster their interest in reading; and through reading books in abundance, they will learn to develop unique views & strong opinions, and eventually understand and follow closely to the ever-changing society.

启东市退休教育工作者协会乃由一群退休教育工作者在1996年所组成，旨在发挥余热，为青少年服务，助他们健康成长。从2004年起，在陈一心家族基金会赞助下，在9所学校开展了读书辅导活动，当中参与的退休教师多达一百名。

由2006年10月起，该会进行了第二阶段的读书辅导活动，购入超过12,000本图书，受惠的学校多达30所。透过优质的图书及读书辅导活动，鼓励学生们养成良好的阅读习惯，提升文化素养。当中以长江中学为例，退休老师就举办了350个读书辅导班，并引导学生写出6,000份阅读报告，再在校内举行了两次阅读展览，大大增强阅读的效果。退休协会亦在2007年举行了作文活动，收到316篇文章，当中挑选了20篇出色的汇编成册，给各学校交流学习。此外，活动当中亦包括培训图书管理员，让他们认识图书馆管理及工作。

基金会期望这群国家的未来栋梁能培养阅读的兴趣，从博览群书中培养出自己的见解，自己的思维空间，令他们紧贴日新月异的社会。
Pandang English at Qidong by
Research Center for Basic Education
Curriculum, Beijing Normal University

北京师范大学基础教育课程研究中心——
攀登英语在启东项目
“Children always present warm and welcoming kisses while saying ‘I Love You’, filling the whole family with love and affection. English has become one of the daily languages they would use.”

“孩子时常一面送上热烈的亲吻，一面说 I Love You！，让整个家庭充满了爱的温馨。英文成为他们日常主动使用的语言之一。”

Obtaining Fun through Learning Falling in Love with English

Over half of the 80 schools in Qidong are located in village areas. A study carried out in the Qidong schools in 2006 shows that more than 90% of the English teachers did not receive professional training in English. At the same time, students did not only lack quality English materials, but also a suitable environment where they could learn English.

Under the sponsorship of The Chen Yet-Sen Family Foundation, the Research Center for Basic Education Curriculum, Beijing Normal University (BNU), has launched the “Pandang English at Qidong” Program, providing teachers with training and on-site directions. Starting from 2006, experts from BNU have site visited different schools for 6 times. Through guidance & training as well as observation of class proceedings in real time, teachers could improve their teaching techniques and methods. They were also given the opportunity to apply their learnt skills in 12 classrooms in 5 of the schools. In order to accelerate the speed of learning, a classroom learning kit was distributed to every group of 6 students so they can take turns to go over the kit for further enhancement in their studying.

Through the innovative and interactive revolution of the English oral curriculum, it has successfully cultivated students’ interest in English and their confidence in its learning and usage. English is no longer a stranger to these children; instead they are most willing to express themselves in their newly acquired tongue.

以学为乐
爱上英语

启东市80间小学有达半数位于农村地区。2006年在启东市学校进行的资料研究显示，当中有九成以上的英语教师并非接受专门英语教育课程的。同时，学生既缺乏优质英文课本，亦欠缺一个学习英语的环境。

在陈一心家族基金会的资助下，由北京师范大学基础教育课程研究中心在市内学校中12个实验班推行“攀登英语在启东”项目，并为教师提供推行活动的培训及实地指导。从2006年起，专家已先后到学校实地指导达6次之多。另外，老师透过指导培训，观摩实验学校课程，提升推行“攀登英语”教学能力及方式。为了促进学习成果，项目中更派发每6人一套的攀登学习包，轮流借阅以作学习之用。

透过崭新的多元互动英语口语活动，项目成功培养了小学生学习英语的兴趣和自信，使他们变得更积极主动，勇于以英语表达自己。
Continuing Programs in Africa

非洲延续项目
Education for Young Women in Northern Ghana by Campaign for Female Education International CAMFED — 北加纳女孩教育项目
“The money CAMFED has spent on me has changed my life and it has not being misused.” (Deborah Mankuto)

“CAMFED在我身上所花费的金钱改变了我的一生，从来没有白费过。”

Help Women Return to their Campus Change their Fates and Lives Completely

The Campaign for Female Education International (CAMFED) is an organization which supports education of young women and girls in Africa, and this “Young Women in Northern Ghana Fight to Secure the Right to Education for the Next Generation” Program targets mainly the Northern part of Ghana, where the school admission rate for girls is the lowest in the Country. The organization will persuade local communal officials and dwellers to lend a helping hand to girls who are deprived of the opportunity to attend school and aid them in completing their primary and secondary school curricula. This way they will be able to seek for employment after they graduate and support themselves independently, and possibly become future leaders of the society. A lot of these girls have joined CAMA (i.e. CAMFED’s alumnae organization), and among them 108 have even joined the teacher training program, with the expenses of its first and second year to be sponsored by The Chen Yel-Sen Family Foundation. These alumnae are going to bear the enormous but worthwhile responsibility of putting the girls back to school and at the same time providing them with guidance when they are in school to prevent them from giving up midway and discontinuing school. These helped girls are to spread the spirit of CAMFED and sustain and further develop its services.

“If it was not for CAMFED’s sponsorship, I honestly wouldn’t know where I would be right now, probably on the street.” The birth of this Program has indeed helped an underprivileged group of girls continue school so that they can enjoy an equal education opportunity and eventually change their fates completely.

CAMFED是一个支持非洲女童接受教育的机构，而该项目主要针对全加纳女孩入学率最低的地方——加纳北部的女孩。该机构会说服当地的社区官员及居民，支持寻找失学的女孩，帮助她们入学，完成小学和中学的课程，将来可以寻找工作以维持经济独立，甚至成为社会的领袖。不少女孩毕业后加入CAMA（即CAMFED属会），乃受助学生毕业后组成的互助网络，而当中更有108位开始接受老师培训，由陈一心家族基金会资助其第一及第二年的培训开支。她们将肩负起帮助那些失学女孩重回学校的责任，并为在校学生提供辅导，防止她们中途辍学，延续CAMFED的理念，使服务得以持续发展。

“如果没有CAMFED的帮助，我真的不知道现在会是怎样，很大机会我会在街上流浪吧。”此项目的出现，帮助了一群被迫失学的女孩，让她们得到平等的机会享受教育，改变她们一生的命运。
Adult Literacy Program throughout Ghana by The Osu Children’s Library Fund

OCLF —— 加纳成人读写学习项目
Knowledge Can Change Destiny
And Bring Vitality to Life

One after another, the establishment of children’s libraries in Ghana, West Africa, has enabled people there to explore the world of books where they have discovered the joy of knowledge and reading.

Osu Children’s Library Fund (OCLF), a Canadian non-profit group, has been building children’s libraries in Ghana, West Africa since 1991. Until 2007 more than 170 libraries have already been built or have received the Fund’s donation of books. To meet the demand of the illiterate, they have organized free English literacy classes for all ages since 1994. This is especially important for adults as when they become literate, their lives can be improved and they are able to raise and educate their children.

However, the source of English books or textbooks for adults in Ghana is scarce. To help improve this situation, The Chen Yat-Son Family Foundation has sponsored the OCLF in publication of a series of six books as teaching materials for adults – Literacy Changed My Life. The contents of this colourful series of books are all based on themes familiar to adult students, with characters such as Diana, a Hairdresser; Hanatu, a Seamstress; Veronica, a Caterer; Ebinner, a Walker; as well as a mechanical engineer, a carpenter, a farmer and a businessman, etc. The stories of these people adult students know so well can stimulate their interest in reading and the way these people strive to learn is effective in encouraging students to learn.

知识改变命运
生活透现生趣

西非加纳居民因着一间又一间儿童图书馆建成，得以进入图书世界中，并从中寻得知识及阅读的乐趣。


不过，由于加纳当地适合成人的英文图书或教科书的资源非常匮乏，所以OCLF就在陈一心家族基金会的资助下，编辑及出版了一系列六本成人培训课程教材「知识改变命运」。四色全彩的教材内容都是环绕成年人学生熟悉的题材，故事人物如「发型师戴安娜」、「女裁缝汉娜」、「女侍应华罗尼加」、「焊工埃比尼泽」及有关机械工程师、木匠、农夫及商人等。这些与他们息息相关的故事既增加他们阅读的兴趣，更透过故事主人翁努力学习的励志故事得到鼓励及学习英文读写，效果显着。
Feasibility Study on Children’s Picture Books Award
优质儿童图画书奖可行性研究
“In these recent years, my heart has been occupied by 4 things: deities & stars in the sky, and art & children on human earth. These children, who resemble swallows, share the deepest destiny with me, possessing equal standing with deities, stars and art in my heart.”

Feng Zikai “Sons & Daughters”

“近年来我的心为四事所占据了：天上的神明与星辰，人间的艺术与儿童。这小燕子似的一群儿女，是在人世间与我因缘最深的儿童，他们在我心中占有与神明、星辰、艺术同等的地位。”

丰子恺〈儿女〉

Encouraging Original Chinese Children’s Picture Books Production and Celebrating Outstanding Contributions of the Publishing Industry

The Chen Yeh-Sen Family Foundation has always focused on the fostering of children’s reading culture in the effort of increasing public awareness of the importance of quality Chinese children’s picture books. Therefore, starting from July 2007, the Foundation has hired professional public relations firm to perform a series of focus groups and interviews to study about the feasibility of establishing an award which is to the likes of the Caldecott Medal in order to encourage the creation and publishing of original Chinese children’s picture books. After professional comments and views have been collected from different positions in the publishing industry, the Foundation has spearheaded to form the Feng Zikai Children’s Picture Books Award Committee for setting up the Children’s Picture Books Award. The Foundation has also invited Doctor Fok Yuk-ying, Professor of the Chinese Department of Hong Kong Institute of Education, and Ms. Sarah Ko, renowned children literature critic from Taiwan to be the consultants of the Award.

The Award is named in the honour of the acclaimed Chinese artist Feng Zikai, because his thoughts on children as well as literature and art are similar to those of the Foundation. His passion for children as well as his contributions to literature and painting will also be recognized through this Award.

The Foundation would also like to show their deepest appreciation and gratitude to Madam Feng Yi-Yin and her family for allowing the Foundation to name the Award after Mr. Feng Zikai. Details of the Award will be officially announced during the Children’s Picture Books International Forum to be launched in July 2008 in Hong Kong and the Award Ceremony will be held in July 2009.

鼓励原创华文儿童图画书
表扬业界优秀贡献

陈一心家族基金会一直以来关注儿童阅读文化的培养，希望促进大众重视优质华文原创儿童图画书，因此，自2007年7月起，基金会聘请专业公关公司进行一系列的意见收集会及访问，研究设立类似美国凯迪克奖，以鼓励作家、插画家及出版社创作和出版更多优质华文原创儿童图画书的可行性。在掌握了来自出版界不同岗位的专业意见后，基金会决定发起及成立筹备委员会，于2008年正式举办首届「丰子恺儿童图画书奖」，并邀请香港教育学院中文系霍永英博士及来自台湾的儿童文学专家柯倩华女士担任儿童图画书奖顾问。

得丰子恺女士及其家族同意，以「丰子恺」来命名奖项，深表谢意！是次「丰子恺儿童图画书奖」的各项参赛详情，将于2008年7月于香港举行之儿童图画书国际论坛正式公布，并于2009年7月举行颁奖礼。
Qidong Case Study
启东个案研究

Qidong is the home town of Mr. Chen Yet-Sen, Founder of The Chen Yet-Sen Family Foundation. Mr. Chen returned to Qidong in 1985 as an Overseas Chinese, and since 2002, Mr. Chen has been showing ceaselessly support to his home town by sponsoring multiple programs and projects for schools, hospital, cultural center, scholarship as well as the construction of infrastructure in Qidong. The sponsorship process was then still very simple – where there were needs, Mr. Chen would support generously without delay – unlike the overly cautious procedures required to be taken nowadays by the Foundation. The results were still very satisfying. Two years ago, the Foundation has planned to commence the Qidong Case Study, where all previous programs sponsored by Mr. Chen Yet-Sen will be revisited and analyzed in order to understand more about the Qidong experience.

The Chen Yet-Sen Family Foundation has cordially invited Professor Chan Yuen-Ying, Director of Journalism and Media Study, The University of Hong Kong to be the honorary consultant; as well as Ms. Jin Ran and Ms. Emily Xu as the researchers. We hope to gather important information through investigations & analyses and build a sizeable database for future development of The Chen Family's philanthropy works.

Qidong City－Mr. Chen Yichen Family Foundation recently launched the Chen Yichen Family Case Study in Qidong. Mr. Chen Yichen returned to Qidong in 1985 as an Overseas Chinese, and since 2002, Mr. Chen has been showing ceaselessly support to his home town by sponsoring multiple programs and projects for schools, hospital, cultural center, scholarship as well as the construction of infrastructure in Qidong. The sponsorship process was then still very simple – where there were needs, Mr. Chen would support generously without delay – unlike the overly cautious procedures required to be taken nowadays by the Foundation. The results were still very satisfying. Two years ago, the Foundation has planned to commence the Qidong Case Study, where all previous programs sponsored by Mr. Chen Yichen will be revisited and analyzed in order to understand more about the Qidong experience.

The Chen Yichen Family Foundation has cordially invited Professor Chan Yuen-Ying, Director of Journalism and Media Study, The University of Hong Kong to be the honorary consultant; as well as Ms. Jin Ran and Ms. Emily Xu as the researchers. We hope to gather important information through investigations & analyses and build a sizeable database for future development of The Chen Family’s philanthropy works.
A Scalable Model for Developing Reading Habits in Children through Libraries in Rural China

The mission of this research project is to develop a library service model that can help encourage good reading habits in children who live in rural parts of China. At the same time, we hope this model can be applied in any other undeveloped countries, helping them improve their local reading problems.

Scholars who have participated in this research project include Mr. James Henri, Associate Professor of Faculty of Education, The University of Hong Kong; Mr. Peter Warning, Lecturer of Faculty of Education, The University of Hong Kong; and Ms. Angel Leung Yuet Ha, Lecturer of Certificate for Library Manager and Diploma in Librarianship Courses, Hong Kong University of Professional and Continuing Education. Apart from using other reading development research as reference, this study has also utilized the investigation results obtained by The Chen Yet-Sen Family Foundation while servicing at libraries in different parts of China. School headmasters, teachers, library managers, parents as well as students have been interviewed and contributed to such investigation results.

This study has pointed out to several crucial factors that constitute a high-quality and sustainable reading model:

- Age of target group
- Suitable age to read and quality book catalogue
- Volume of books
- Accessibility to books
- An encouraging reading environment
- Services that promote reading
- Training of librarians

The Mandela reading chart developed by Mr. James Henri and his team tells us how reading can bring about different influences to the main characters in the image; and such important figures in the image are of course our happy children who have benefited tremendously from reading.
进行是次研究项目的目的，是希望可以发展出一个可以帮助中国农村儿童，养成良好阅读习惯的图书馆服务模式。同时，我们亦期望这个模式可以适用于任何一个未发展国家的农村地区，帮助当地开展有关之工作。

是次参与研究工作的学者包括香港大学教育学院副教授Mr. James Henri、香港大学教育学院讲师Mr. Peter Warning丶香港大学专业进修学院学校图书馆主任证书及文凭课程讲师梁月霞小姐。这次研究除参考了其他有关阅读发展的研究外，还应用了陈一心家族基金会在不同地区图书馆服务的调研结果，当中包括透过与学校校长丶老师丶图书馆主任丶家长及学生的深入访谈。

今次研究指出优质及可持续发展的阅读项目模式之要素包括：
- 服务对象的年龄
- 合适及优质书目
- 书的数量
- 借阅规则
- 有吸引力的阅读环境
- 推广阅读的服务
- 管理员培训

Mr. James Henri及其团队用图形的阅读曲线展示阅读如何对中心的主角带来各种影响，而中心的重要人物，当然就是快乐而又获益良多的孩子们。
Gathering Over Ten Regional Representatives To Share and Demonstrate its Unique Library Plan

To children who live in the rural parts in China, substantial library facilities and resources are beyond imagination. 30% of the secondary schools do not have a library, while 70% of the villages and towns do not contain any library facilities.

Therefore, in 2006 The Chen Yat-Sen Family Foundation has hired 3 respected and learned researchers, namely Mr. James Henri and Mr. Peter Warning from The University of Hong Kong; and Ms. Angel Leung Yuet Ha from Hong Kong University of Professional and Continuing Education, to study and investigate in the name of “A Scalable Model for Developing Reading Habits in Children through Libraries in Rural China” in hopes of establishing an effective model to provide these underprivileged children with quality reading services. Through the years of experience gained by the Foundation, comments and ideas shared by experts from Africa and Asia are incorporated and explored together different ways to allocate limited resources more effectively and create more opportunities for children to develop their interest in reading.

In order to advance and exchange the results of the study, the Foundation has organized an International Conference called “Read to Learn: School Library Development in China” on 24-25 July, 2007 at the Hong Kong Canada International School. The Foundation has especially invited experts from Africa, Asia, Central Europe and Northern America, who shared their experience on their best practice. At the same time, they have also expressed their personal observations and invaluable comments regarding the reading model developed by the Foundation. Over 20 organizations and 80 participants have attended this Conference, with 40 of them being representatives from China.
集合中国十多个地方代表
分享及展示其独特的图书馆计划

对于国内农村地方的儿童来说，完善的图书馆设备及资源都是遥不可及。当中有30%的中学没有图书馆，而有70%的乡镇还没有图书馆设备。

因此，陈一新家族基金会于2006年聘请了三位资深的研究员，包括：香港大学教育学院副教授Mr. James Henri、香港大学教育学院讲师Mr. Peter Warning、香港大学专业进修学院学校图书馆主任证书及文凭课程讲师梁月娟小姐，就「中国农村地区图书馆及阅读服务有效模式」为题进行研究，期望可以建立有效模式，为国内农村孩童提供优质的阅读服务。此次研究集合了来自非洲及亚洲不同专家的意见，透过多年的发展经验，一同探讨如何让有限的资源得到更有效的分配，让更多儿童有机会发展阅读的兴趣。

为了进一步探讨及交流这次研究成果，基金会特于2007年7月24至25日假香港加拿大国际学校举办名为「从阅读中学习：中国学校图书馆的发展」国际会议。特别邀请了来自非洲、亚洲、中欧及北美洲的专家，发表他们国家的阅读项目(best practice)的经验，同时亦对是次发表的阅读模式作出评论及提出宝贵的意见。而参与是次交流的机构约20多间，参与代表达80人，当中有40位是中国人代表。
Quality Education Workshop
素质教育工作坊

Background
The first International Conference on School Library Development in China was launched by The Chan Yat-Sen Family Foundation on July 24-25, 2007. Many conference participants were representatives of education bureaus and schools from Anhui, Jiangsu and Yunnan Provinces. Taking this opportunity, the Quality Education Workshop was organized on July 26, 2007 with the purpose of exploring the core elements constituting quality education as well as visiting some schools in Hong Kong, which manifest strong commitment towards implementation of quality education.

Itinerary

**Morning Session**
- Panel Presentation on "Quality Education in Hong Kong"
  - Ms. Shirley Wong
    Chairperson of Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council
  - Dr. Simon Law
    Principal of Stewards Pooi Kei College

- Panel Presentation on "Quality Education in China"
  - Mr. Zhongjian Chen
    Chairman of Qidong Retired Teachers Association
  - Mr. Liusheng Yang
    Commissioner of Luxi Education Bureau
  - Ms. Xuefei Chen
    Deputy Commissioner of Baohua Education Bureau

Visit to Pooi Kei College and campus tour

**Afternoon Session**
- Visit to Tin Shui Wai Methodist Primary School
- Visit to China Evangelism Fellowship Yan Yan Kindergarten

Observation
Seventeen participants from 3 education bureaus and 8 schools in Anhui, Jiangsu and Yunnan Provinces attended the workshop and visits. The participants were observed to be very keen in the discussion and the visits. Various topics of concern, from philosophical issues, such as what is quality education, how to educate our students to cope competently with future challenges, etc. to practical issues, such as staff appraisal, project-based learning, reading promotion, etc. were actively discussed. It was generally agreed among participants from China and Hong Kong that education should be student-centred. Helping students learn to be a responsible and contributing member of the society is as important as helping students learn academically. Participants were encouraged to tender quality education enhancement proposals to the Foundation for funding support.
背景

陈一心家族基金会于2007年7月24日至26日举办第一届以「从阅读中学习：中国学校图书馆的发展」为名的国际会议。会议的参与者当中包括教育部代表及来自安徽、江苏和云南学校的代表。基金会借着是次机会，于2007年7月26日举行了素质教育研讨会，目的在探索优质教育的要素，并探访多间对推行优质教育有坚定信念的香港学校。

议程

上午时间
“素质教育于香港”座谈会
香港津贴中学评议会主席 黄诗丽校长
培基书院院长 罗维安博士

“素质教育于中国”座谈会
江苏省埠东退休教育工作协会 陈振前主席
云南省西市区教育局 杨连升局长
安徽省合肥市包河区教育局 陈雪梅副局长
探访神托会培基书院

下午时间
探访天水围循道卫理小学
探访中国布道会恩恩创意幼稚园

报告

出席是次研讨会及探访团共有十七人，他们分别来自3个教育部门及8间位于安徽、江苏和云南的学校。参与者于讨论及探访的过程中都显得十分雀跃。讨论的范围颇多元化，包括较为哲学性的问题。如什么是优质教育、如何能够引导学生积极面对将来的挑战等，也有较实际的话题，如老师的评估、阅读推广等。中国及香港的代表都不约而同认为教育应该以学生为本。除了帮助学生在学科上有所发展，学校亦应同等地重视教育学生如何能成为一个对社会有责任心及贡献的人。基金会鼓励参与者提出能促进及提高优质教育的计划，并可向基金会申请资助。
NGO’s Exchange and Training Program by Beijing Liangshuming Rural Reconstruction Centre

北京梁漱溟乡村文化发展中心——
非盈利机构交流与培训项目

“We debate and talk in search for a plan to solve problems for the weak and helpless. We think and paint in the effort of looking forward to our country’s glorious future.”

“我们辩论、我们对话，寻觅解决弱势群体困难之策。我们畅想，我们描绘，憧憬祖国美好的未来。”
Like new-born babies, non-profit organizations in Mainland China require time and nourishment before they can grow and mature. Although many of them possess an enthusiastic heart, they will never succeed if they fail to solve the most basic problems, such as shortage of resources, lack of funding, management inexperience and incompetence etc. At the same time, non-profit organizations seldom communicate with one another, needless to mention mutual collaboration and sharing of resources.

As a result, the Beijing Liangshuming Rural Reconstruction Centre, which has always been devoted to promoting co-operation among farmers and developing farming talents, has organized the “NGO’s Exchange and Training Program” under the sponsorship of The Chen Yuet-Sen Family Foundation. This one-year program is divided into 4 phases, with its mission to train NGO workers in the various aspects of basic theories, working capabilities and financial management skills. Forums and salons will be held, providing these trainees with a platform to communicate and exchange ideas.

The first phase of the program has already been completed, with 28 organizations participating in the 7-day “NGO Leadership Training Course” and “China’s Rural Development and NGO Improvement” being the theme of the forum. Besides, the Centre has also invited elite scholars from other parts of China as lecturers for the Program, exploring and sharing insights on current situations such as Globalization and China’s Economic Developments, Problems of Rural China, and the Culture of Labourers etc. The lecturers have also analyzed and examined the work techniques used by NGO-s, inspiring and motivating participants of the Program.

国内非盈利机构就像初生的婴儿一样，需要成长、需要喂养及培训。他们虽然有一颗热心，但却缺乏一些基本的条件，如人力资源欠缺、资金困难、管理问题、工作能力不足等等。同时，非盈利机构之间亦缺乏沟通与交流，当中更不要说彼此间的合作及资源共享。

所以，一直致力于推动农民合作及发展农村人才培训的北京梁漱溟乡村文化发展中心，透过陈一心家族基金会的支持举办了为期一年分四阶段进行的「非盈利机构交流与培训项目」，针对国内非盈利机构工作人员在基本理论、工作能力和财务管理能力的培训，而且举行论坛及沙龙，建立一个互相沟通的平台。

第一阶段培训已经完成，合共28家机构参与为期七天的“NGO领导能力培训班”，以「中国农村发展及NGO进步」为论坛主题。另外，邀请了中国一批先进的精英学者为讲授者，就当前现实的环境进行深入的探讨及分析，主题包括：全球化与中国经济发展道路、中国农村问题、来自劳动者的文化等。另外，在非盈利机构的工作技能上作深度思考，令参与者得到启发与成长。
The Trip to Ghana
加纳之旅
Background

Since 2005, the Foundation has been supporting library and reading programs launched by the Books for Africa Library Project Inc. (BALP) and Osu Children’s Library Fund (OCLF) as well as helping female dropouts to return to school by Campaign for Female Education International (CAMFED). The purpose of the trip to Ghana is to conduct site visits to projects in Accra, Tamale, Bunkpuruku, and Kukuruntumi as well as to source new strategic partners.

Economy

Ghana, with the GDP per capita at about USD1400 and gradual economical development, remains one of the poorest countries in the world. Persistent economical disparity prevails between the north and the south. On our way from Tamale to Bunkpuruku, the weather was hot and dry. The red infertile soil was covered by grasses. People live in small sparsely-furnished huts built of straw and red mud. It is obvious that most people in the rural north are living in poverty.

Gender Issues

Ghana is a patriarchal society and females are of low stature. Unfavorable social and economical conditions leave girls with limited choices – either to marry early or to work as cheap laborer. We had also heard from CAMFED staff about a traditional practice called fostering, whereby a father gives the first-born girl to his sister for rearing in order to strengthen the tie of the families. However, the girl often becomes a target of exploitation. They shared with us a case that a girl was sent to her aunt’s house at the age of 8 and was responsible for all household chores and initially did not attend school. Later, she was identified by CAMFED staff and supported to return to school. She has now completed high school and is active fighting for education opportunities for her younger female counterparts. We agree with CAMFED that by sending the girls back to school is the right direction to tackle social problems such as gender inequality, AIDS, etc.

Education

School dropout is a serious problem, particularly among girls in the north. For students attending school, the quality of education is low. When visiting the schools in East Mamprusi and Bunkpuruku, it was observed that schools were often a few dilapidated buildings housing barely furnished classrooms, with no books, no facilities, no library. Insufficient number of qualified teachers is the most eminent problem among all. Thus the Foundation is supporting 109 young female teaching aids to receive a 4-year teacher training. After they have obtained the qualification, they will return to work in the rural schools close to their homes thus improving the teaching quality. The Foundation is now seeking opportunity to co-operate with the Ghana Education Service to introduce library and reading programs among young students.

Non-Government Organizations (NGOs)

We have observed two issues about NGOs in Ghana. One is lack of coordination among NGOs and the other is sustainability issue. Both BALP and OCLF are now managed and run by local volunteers in the absence of the founders. The volunteer model is cost saving but sustainability is proven to be difficult. The Foundation deems that an organization headed up by full-time professional staff and supported by local front-line staff or volunteers may be a more sustainable model.

Conclusion

The trip to Ghana has confirmed that our strategic partners have launched cost-effective programs. Their passion and service have benefited thousands of Ghanaian children particularly the young girls.

By Mrs. Cynthia Brown and Mrs. Hela Law
背景
自2005年，基金会一直大力支持由BALP及OCLF开展的图书馆与阅读项目，并透过CAMFED帮助失学女孩重回学校。是次加纳之旅的目的是参观与探访我们于阿克拉、塔马利、Bunkpuruku及Kukuran tumi地区所资助的项目，并寻觅新的战略性合作伙伴。

经济
虽然加纳的人均国内生产总值只有一千四百亿美元，是全球其中一个最贫穷的国家，但她的经济正慢慢发展起来。不过，国家南北持续的贫富悬殊仍然未有得到改善。在我们从塔马利到Bunkpuruku的途中，天气十分炎热干燥。在赤红的壤土上长满了野草。当地居民就是居住在由稻草屋顶及砖土搭建而成的细小而简陋的小屋。由此可见，北部较偏远地区的大部分人民仍生活在赤贫当中。

性别问题
加纳是一个父系民族的社会，女性的地位十分卑微。在不利的社会及经济因素底下，无数少女都被迫早嫁或者当上廉价劳工。我们亦曾经从CAMFED的工作人员口中认识到一种名为“近亲领养”的传统习俗。根据该习俗，父亲会把他的长女托付其姊妹抚养，目的是为了巩固两家的关系。然而，在贫穷家庭往往都会成为被剥削的目标。其中一个故事是一名女孩在她八岁时被送到姑母家中，她不但要负责所有家庭杂务，更被剥夺上学的权利。及后，她被CAMFED工作人员发现，便安排女孩从返校园。她现在已经完成高中，并致力为下一代的女孩争取接受教育的机会。我们赞同CAMFED把女孩们带返校园是解决性别问题及艾滋病等社会问题的正确方向。

教育
加纳北部地区失学儿童的问题非常严重，尤其发生在女孩身上，而对于在学的学生，亦面对教育素质低劣的问题。当我们探访位于Mamprusua东部及Bunkpuruku的学校时，我们发现学校一般只有数栋破旧不堪的楼房，当中的班房相当简陋，书本、图书馆、相关设施则一概欠奉。优师不足更成为最明显的问题。有见及此，基金会现正资助100位青年的教英语助理接受四年的教师训练。当她们获得有关资格以后，她们将会回到接近她们家的偏远学校工作。基金会亦正寻求机会与加纳教育局合作，推行学校图书馆及阅读计划。

非政府组织
我们观察到加纳政府组织的两个问题：第一是组织与组织之间缺乏协调和沟通；第二是机构欠缺持续性的危机。

BALP及OCLF现均由志愿人士，包括其创办人、管理和运作。志愿人士的模式虽然能做到低成本，但事实证明难以持续。基金会认为机构如果由全职的专业人士带领并得到当地政府工作人员或志愿人士的协助，是较为能持续发展的运作模式。

结论
是次加纳之旅肯定了我们战略性伙伴所开展的项目是有成本效益的。他们的热诚与服务惠及成千上万的加纳孩子。

Mrs. Cynthia Brown及罗叶恩慈女士
“一心”图书，使童年更欢乐；
阅读“一心”，使明天更美好！

陈一心家族基金会
The Chen Yet-Sen Family Foundation
香港中环云咸街40-44号云咸商业中心30楼
30/F Wyndham Place, No.40-44 Wyndham Street
Centrest, Hong Kong
电话 T + 852.3167 4198
传真 F + 852.2877 0434
电邮 E helelaw@legacyhk.com
网址 W+ www.chenyetsenfoundation.org
The Chen Yet-Sen Family Foundation  
2006 - 2007 Expenditure Account  
陈一心家族基金会  
2006-2007年度财务开支摘要

<table>
<thead>
<tr>
<th>Expense Description</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Overhead</td>
<td>HK$ 618,312.45</td>
</tr>
<tr>
<td>Business Development Expenses</td>
<td>HK$ 86,449.66</td>
</tr>
<tr>
<td>Other Expenses</td>
<td>HK$ 2,286.60</td>
</tr>
<tr>
<td>Special Projects Funding</td>
<td>HK$ 503,893.58</td>
</tr>
<tr>
<td>Program Donations</td>
<td>HK$ 5,212,607.00</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Expenditure for the Year</strong></td>
<td><strong>HK$ 6,423,549.29</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>